



## FRANÇAIS

## Production, automation, numérisation: Hermle a présenté les dernières tendances dans la construction de machines lors de son Open House

Pendant quatre jours, la société Maschinenfabrik Berthold Hermle a une nouvelle fois ouvert ses portes pour son traditionnel Open House. Plus de 1000 entreprises et 2300 visiteurs, dont 900 invités internationaux, ont ainsi pu découvrir les produits, les solutions d'automatisation, de numérisation et de l'Industrie 4.0 ainsi que les prestations de service proposées par Hermle, comme par exemple ses compétences en service après-vente, son domaine de fabrication générative ou encore le centre d'applications Hermle.

Les visiteurs étaient issus de plus de 30 pays, avec des délégations venant des pays voisins européens comme la République Tchèque, la France, le Benelux, l'Autriche, la Suisse, la Pologne, l'Espagne, l'Italie, le Royaume-Uni ou encore la Scandinavie. De nombreuses entreprises des États-Unis, de Chine, de Corée, du Japon et des Émirats Arabes Unis ont également été accueillies pendant ces quatre journées. L'intérêt suscité par les produits et les solutions d'automatisation Hermle reste intact.

L'un des points forts de cet Open House était très certainement le système de robot RS 05-2, qui avec son encombrement de seulement 2 m<sup>2</sup> et ses caractéristiques de flexibilité et de modularité n'a pas encore trouvé d'équivalent. Avec un poids de transport de 10 kg et son accessibilité parfaite, le RS 05-2 est déjà aujourd'hui le préféré des nombreuses entreprises intéressées.

Plus de 20 pièces programmées et usinées spécialement pour l'Open House témoignent de la grande précision et fiabilité des produits Hermle. Ainsi, un record d'enlèvement de copeaux établi récemment a été battu de plus de 20 % lors de ces journées (la vidéo suivra prochainement sur Youtube). Les composants classiques des branches de l'aéronautique et du spatial, de la technique médicale, de la construction d'outils et de moules pour n'en citer que quelques-unes ont aussi beaucoup plu au public de spécialistes venu à l'occasion.

Deux pièces en particulier ont attiré les regards : «Fritz the Bull» et «Ben the Bear». Il s'agit de composants de présentation spécialement mis en scène pour le plus grand plaisir des visiteurs. Un voilier combinant la technologie MPA de Hermle et ses compétences dans le fraisage a également suscité beaucoup d'admiration.

### Succès pour l'exposition spéciale

L'exposition spéciale avec plus de 50 exposants issus des domaines des techniques de serrage, des équipements matériels et logiciels a par ailleurs connu une forte fréquentation. Grâce aux nombreux exposés proposés en parallèle, l'exposition spéciale se concentre sur une thématique dédiée. La chaîne de processus allant de la pièce brute à la pièce finie a été présentée avec plusieurs sociétés partenaires.

Au centre d'application Hermle, c'est un nouveau concept de formation intitulé « Journées modulaires » et l'utilisation des composants numériques, lesquels revêtent une importance croissante dans le contexte de l'Industrie 4.0, qui ont été mis en avant. Les compétences en matière de service de Hermle et le département de formation SAV ont été présentés dans une zone distincte sur deux centres d'usinage. Des outils complets de diagnostic et de service après-vente ont permis d'illustrer aux visiteurs la rapidité avec laquelle le service après-vente Hermle intervient sur place et la compétence avec laquelle il gère les problèmes qui se posent.

Le département de formation de Hermle a également retenu l'attention grâce aux concepts de formation présentés.

Des visites guidées ont donné l'occasion aux visiteurs de se faire une idée précise de la fabrication et du montage ultra modernes, du département de formation ainsi que de la filiale d'automatisation de Hermle, la société Hermle-Leibinger Systemtechnik.

DEUTSCH

## Produktion, Automation, Digitalisierung: Hermle präsentiert auf seiner Hausausstellung die aktuellen Trends im Maschinenbau

Für vier Tage öffnete die Maschinenfabrik Berthold Hermle wieder die Tore zu ihrer traditionellen Hausausstellung. Über 1000 Firmen und 2300 Besucher, darunter 900 internationale Gäste, konnten sich ein umfangreiches Bild über Produkte, Automationslösungen, Digitalisierung, Industrie 4.0 Lösungen und die Hermle Dienstleistungen wie die Servicekompetenz, den Bereich generativ fertigen und die Hermle-Anwenderschule machen.

Die Besucher aus über 30 Ländern, darunter große Delegationen aus den europäischen Nachbarländern wie Tschechien, Frankreich, Benelux, Österreich, Schweiz, Polen, Spanien, Italien, UK, Skandinavien, aber auch zahlreiche Firmen aus den USA, China, Korea, Japan und den Vereinigten Arabischen Emiraten konnten an den vier Messtagen begrüßt und umfassend beraten werden. Das Interesse an den Hermle Produkten und Automationslösungen ist ungebrochen.

Eines der Messe-Highlights war sicherlich das Roboter-system RS 05-2, welches mit einem Platzbedarf von nur 2 m<sup>2</sup> und mit seiner Flexibilität und Modularität seines gleichen sucht. Mit einem Transportgewicht von 10 kg und seiner perfekten Zugänglichkeit ist das RS 05-2 bereits jetzt der Renner bei zahlreichen Interessenten.

Über 20 speziell für die Hausausstellung programmierte und gefertigte Bearbeitungen verdeutlichten die hohe Präzision und Zuverlässigkeit der Hermle Produkte. So wurde ein vor kurzem aufgestellter, angeblicher Zerspan-Weltrekord mal kurzerhand um 20 % überboten (Video folgt demnächst auf YouTube). Aber auch klassische Bauteile aus den Branchen Luft- und Raumfahrttechnik, Medizintechnik, Werkzeug- und Formenbau und zahlreiche anderen Branchen fanden Beachtung beim Fachpublikum.

Zwei wirklich schöne Hingucker waren sicherlich «Fritz the Bull» und „Ben the Bear“. Show-Bauteile die publikumswirksam in Szene gesetzt wurden und bei Besuchern große Beachtung fanden. Auch ein Segelboot das die Hermle MPA-Technologie und die Kernkompetenz im Fräsen kombinierte, war ein allseits beachtetes Bauteil.



Le défi de cette tâche complexe d'usinage simultané 5 axes consiste à tourner la pièce brute dans la zone de travail de la C 650 (X-Y-Z 1050 x 900 x 600 mm) en deux axes (zone d'interférence 1100 mm) et à la faire pivoter et à l'usiner sans collision (plage de pivotement +/-115°).

Die Herausforderung an dieser komplexen 5-Achs-Simultanbearbeitung ist, den Rohling im Arbeitsraum der C 650 (X-Y-Z 1050 x 900 x 600 mm) in zwei Achsen zu drehen (Störkreis 1100 mm) und zu kollisionsfrei zu schwenken (Schwenkbereich +/-115°) und zu bearbeiten.

The challenge in this complex 5-axis simultaneous machining task is to turn the blank in the working area of the C 650 (X-Y-Z 1050 x 900 x 600 mm) in two axes (interference area 1100 mm) and to swivel and machine it collision-free (swivel range +/-115°).

Eine Sonderschau mit über 50 Ausstellern aus den Bereichen Spanntechnik, Soft- und Hardware wurde ebenfalls stark frequentiert. Durch die zahlreichen, parallel zur Sonderschau durchgeführten Fachvorträge, erlangt die Sonderschau einen ganz eigenen Themenschwerpunkt. Die Prozesskette mit mehreren Partner-

**Tél. +41-32/493 13 86**



**LIECHTI SA**  
Matières sur mesure  
**2740 MOUTIER**  
(Suisse)  
e-mail: [liechtisa@vtxnet.ch](mailto:liechtisa@vtxnet.ch)

**Fax +41-32/493 57 52**

Rectification centerless en plongée et à l'enfilade de pièces en tous genres  
**Centerless-Schleifen**  
von verschiedensten Teilen  
Ø 0,50 - 100 mm  
Tolérances: h5, h6, h7, h8, h9

Rectification de barres par centerless  
**Stangenschleifen nach Mass**  
Tous aciers, Titane, Laiton, Bronze,  
Maillechort, Arcap, Aluminium, Béryllium,  
Matières plastiques  
Ø 0,80 - 20 mm  
Tolérances: h5, h6, h7, h8, h9

Mèches à étages • Mèches à centrer  
**Stufenbohrer • Zentrierbohrer**  
Ø 0,50 - 50 mm  
HSS - Hartmetall

firmen veranschaulichte den Prozess vom Rohling zum fertigen Werkstück.

Die Hermle Anwenderschule präsentierte ihr neues Schulungskonzept der «Modultage» und den Einsatz der digitalen Bausteine, welche einen immer größer werdenden Stellenwert auch gerade in Anbetracht von Industrie 4.0 erhalten. Die Hermle Servicekompetenz und die Service-Schulungsabteilung wurden in einem separaten Bereich an zwei Bearbeitungszentren präsentiert. Mit umfangreichen Diagnose- und Servicetools wurde den Besuchern

aufgezeigt, wie schnell der Hermle Service zur Stelle ist und kompetent mit den gestellten Problemen vor Ort umgeht.

Auch die Hermle Ausbildungsabteilung fand mit den gezeigten Ausbildungskonzepten zahlreichen Zuspruch.

Bei geführten Rundgängen konnten sich die Besucher ein anschauliches Bild der hochmodernen Fertigung und Montage, der Ausbildungsabteilung und auch von der eigenen Automationsstochter, der Hermle-Leibinger Systemtechnik GmbH, machen.

ENGLISH

## Production, automation, digitisation: Hermle presents the latest trends in mechanical engineering at its Open House

For four days, Maschinenfabrik Berthold Hermle AG once again opened the doors to its traditional Open House. Over 1000 companies and 2300 visitors, including 900 international guests, had the opportunity to obtain a comprehensive picture of products, automation solutions, digitisation, Industry 4.0 solutions and Hermle services, such as Service Competence, Generative Manufacturing and the Hermle User College.

The visitors from over 30 countries, including large delegations from neighbouring European countries, such as the Czech Republic, France, Benelux, Austria, Switzerland, Poland, Spain,

Italy, the UK, Scandinavia, but also numerous companies from the USA, China, Korea, Japan and the United Arab Emirates, were welcomed and well looked after over the course of the four




 DU 18 AU 21 JUIN  
**STAND B89**  
 SALON INTERNATIONAL  
 LEADER DE LA HAUTE PRÉCISION  
HORLOGERIE • JOAILLERIE • MICROTECHNOLOGIES • MEDTECH  
 PALEXP0 / GENÈVE

**TSUGAMI**  
**NP SWISS**  
 THINK PRECISION.

Une gamme de décolleteuses et de tours multi-axes  
 qui répondent à toutes vos exigences de précision.

Eine Produktpalette von Drehautomaten und Mehrachs-Drehmaschinen, die alle Ihre Präzisionsansprüche erfüllt.

[www.tsugamiswiss.ch](http://www.tsugamiswiss.ch)  
 Rue Saint-Randoald 32 CH-2800 DELEMONT +41 (0) 32 423 31 31

exhibition days. Interest in Hermle products and automation solutions remains strong.

One of the exhibition highlights was certainly the RS 05-2 robot system, which takes up only 2 m<sup>2</sup> of space and is unparalleled in its flexibility and modularity. With a transport weight of 10 kg and its optimum accessibility, the RS 05-2 has already become a big hit with many potential customers.

More than 20 machining processes specially programmed and designed for the Open House underlined the high level precision and reliability of Hermle products. For example, a recently established, alleged world record in cutting capacity was quickly broken and increased by roughly 20% (video to follow soon on YouTube). But traditional components from the fields of aerospace, medical technology, tool and mould making as well as numerous other sectors also attracted the attention of the trade visitors. Two real eye-catchers were certainly "Fritz the Bull" and "Ben the Bear". Show components that were staged effectively and definitely grabbed the attention of the visitors. A sailing boat that combined Hermle MPA technology and the company's core competence in milling was also an exhibit that attracted a lot of positive attention.

A special show featuring over 50 exhibitors from the fields of clamping technology, software and hardware was also well received. The special show gained its own special focus thanks to the numerous specialist presentations held parallel to it. Along

with several partner companies the process chain illustrated the manufacturing process from blank to finished workpiece.

The Hermle User College presented its new training concept "Module Days" and the application of digital modules, which are becoming increasingly important, especially in view of Industry 4.0. Hermle Service Competence and the Service Training department were presented at two machining centres in a separate area. Extensive diagnostics and service tools showed users how quickly and competently Hermle Service can be on the scene to solve the problem at hand.

The Hermle Training department's presentation of training concepts was also a very popular exhibit.

Guided factory tours gave visitors the unique opportunity to experience first-hand the state-of-the-art production and assembly facilities, the Hermle Training department and Hermle's automation subsidiary Hermle-Leibinger Systemtechnik.

#### MASCHINENFABRIK BERTHOLD HERMLE AG

Industriestraße 8-12  
DE-78559 Gosheim  
T. +49 (0) 7426/95-0  
www.hermle.de

MOUTIER, FORUM DE L'ARC

**SIAMS**

21-24 | 04 | 2020

LE SALON DE L'ENSEMBLE  
DE LA CHAÎNE DE PRODUCTION  
DES MICROTECHNIQUES



Téléchargez votre entrée gratuite dès  
février 2020 sur [www.siams.ch/tickets](http://www.siams.ch/tickets)



8.5 bonnes raisons  
d'agender dès aujourd'hui  
une visite au SIAMS  
du 21 au 24 avril 2020.

*Pourquoi visiter!*

- Salon spécialisé «microtechnique»
- Toute la chaîne de production représentée
- 450 exposants
- Visite réalisable en un jour
- Ambiance sympathique et conviviale
- On y vient pour trouver des solutions et faire des affaires